

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 92

Ps92:1 מְזַמְּרִים שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת׃
אֲמַזְמֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת׃

1. (92:1 in Heb.) **miz'mor shir l'yom haShabbath.**

Praise for the Goodness of אָהָאָ.

A Psalm, a Song for the Shabbat day.

1. <91:1> Ψαλμὸς ᾠδῆς, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου.

1 Psalmos ᾠdēs, eis tēn hēmeran tou sabbatou.

A psalm of an ode for the day Sabbath.

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עַלְיוֹן׃
טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עַלְיוֹן׃

(92:2 in Heb.) **tob l'hodoth laYahúwah ul'zamer l'shim'ak `El'yon.**

Ps92:1 It is good to give thanks to אָהָאָ and to sing praises to Your name,
O El Most High;

2. <2> Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, ὕψιστε,

2 Agathon to exomologeisthai tō kyriō

It is good to make acknowledgment to YHWH,

kai psallein tō onomati sou, huuiste,

and to strum to your name, O Highest One.

גְּלִילֵי לַיְלָה בְּבִקְרַח חֲסִדֶּךָ וְאֱמוּנָתֶךָ בְּלִילוֹת׃
גְּלִילֵי לַיְלָה בְּבִקְרַח חֲסִדֶּךָ וְאֱמוּנָתֶךָ בְּלִילוֹת׃

2. (92:3 in Heb.) **l'hagid baboqer chas'deak we'emunath'ak balelyloth.**

Ps92:2 To declare Your lovingkindness in the morning and Your faithfulness by night,

3. <3> τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα

3 tou anaggellein to prōi to eleos sou kai tēn alētheian sou kata nykta

To announce in the morning of your mercy, and of your truth at night,

דְּעַלְי־עֲשׂוֹר וְעַלְי־נָבֶל עַלְי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר׃
דְּעַלְי־עֲשׂוֹר וְעַלְי־נָבֶל עַלְי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר׃

3. (92:4 in Heb.) **`aley-`asor wa`aley-nabel `aley higayon b'kinor.**

Ps92:3 Upon the ten-stringed lute and upon the harp,
with resounding music upon the lyre.

4. <4> ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ μετ' ᾠδῆς ἐν κιθάρᾳ.

4 en dekachordō psaltēriō met' ᾠdēs en kitharā.

on the ten-stringed pslatery, with an ode on the harp.

עַלְי־עֲשׂוֹר וְעַלְי־נָבֶל עַלְי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר׃
עַלְי־עֲשׂוֹר וְעַלְי־נָבֶל עַלְי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר׃

הָכִי שְׂמַחְתַּנִּי יְהוָה בְּפַעְלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיךָ אֲרַנֶּן׃

4. (92:5 in Heb.) **ki simach'tani Yahúwah b'pha`aleak b'ma`asey yadeyak 'aranen.**

Ps92:4 For You, O אֲיָיָא, have made me glad by what You have done, I shall sing for joy at the works of Your hands.

<5> ὅτι εὐφρανάς με, κύριε, ἐν τῷ ποιήματί σου, καὶ ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιᾶσομαι.

5 hoti euphranas me, kyrie, en tῷ poiēmati sou, For you gladdened me, O YHWH, by your action; kai en tois ergois tōn cheirōn sou agalliasomai. and in the works of your hands I shall exult.

וּמַה-גָּדֹלְךָ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מְאֹד עֲמֻקּוֹ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃
:יִצְחָק-לְפָנֶיךָ אֲרַנֶּן יְהוָה יְצַוְנֶנּוּ מִלְּפָנֶיךָ אֲרַנֶּן׃

5. (92:6 in Heb.) **mah-gad'lu ma`aseyak Yahúwah m'od`am`qu mach'sh'botheyak.**

Ps92:5 How great are Your works, O אֲיָיָא! Your thoughts are very deep.

<6> ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, κύριε· σφόδρα ἐβαθύνθησαν οἱ διαλογισμοί σου.

6 hōs emegalynthē ta erga sou, kyrie; sphodra ebathynthēsan hoi dialogismoī sou. O how were magnified your works, O YHWH; exceedingly deepen your thoughts.

זְאִישׁ-בֶּעַר לֹא יֵדַע וּכְסִיל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת׃
:אֲנִי-אֶבְרָחָם אֲנִי-אַבְרָהָם אֲנִי-יִצְחָק אֲנִי-יִשְׂרָאֵל

6. (92:7 in Heb.) **'ish-ba`ar lo' yeda`uk'sil lo'-yabin 'eth-zo'th.**

Ps92:6 A senseless man has no knowledge, nor does a fool understand this:

<7> ἀνὴρ ἄφρων οὐ γινώσεται, καὶ ἄσυνετος οὐ συνήσει ταῦτα.

7 anēr aphrōn ou gnōsetai, kai asynetos ou synēsei tauta. man A foolish shall not know, and the senseless shall not perceive these things.

וַיִּצְיָצוּ כָּל-פְּעֻלֵי אֲוֶן לְהַשְׁמָדָם עַד-יְעֹד׃
:חַבְבָּרֶת רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב׃
:אֲנִי-אֶבְרָחָם אֲנִי-אַבְרָהָם אֲנִי-יִצְחָק אֲנִי-יִשְׂרָאֵל

7. (92:8 in Heb.) **biph'roach r'sha'im k'mo`eseb wayatsitsu kal-po`aley 'awen l'hisham'dam`adey-`ad.**

Ps92:7 That when the wicked sprouted up like grass and all the workers of iniquity flourished, it is so that they shall be destroyed forever.

<8> ἐν τῷ ἀνατεῖλαι τοὺς ἁμαρτωλοὺς ὡς χόρτον καὶ διέκυψαν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ὅπως ἂν ἐξολεθρευθῶσιν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

8 en tῷ anateilai tous hamartōlous hōs chorton In the rising up of the sinners as grass, kai diekuuan pantes hoi ergazomenoi tēn anomian,

and look on all the ones working lawlessness,
hopōs an exoethreuthōsin eis ton aiōna tou aiōnos.
that thus they shall be utterly destroyed into the eon of the eon.

אֲנִי אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה
טוֹאֲתָה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה:

8. (92:9 in Heb.) w'atah marom l'olam Yahúwah.

Ps92:8 But You, O אֲנִי אֶלְיָוָה, are most high forever.

<9> σὺ δὲ ὕψιστος εἰς τὸν αἰῶνα, κύριε·

9 sy de huiistos eis ton aiōna, kyrie;

But you are the highest into the eon, O YHWH.

אֲנִי אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה
יְכַלֵּה אֱוִיָּה אֱוִיָּה אֱוִיָּה אֱוִיָּה
כִּי-הִנֵּה אֱוִיָּה יִאֲבֹדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן:

9. (92:10 in Heb.) ki hinneh 'oy'beyak Yahúwah

ki-hinneh 'oy'beyak yo'bedu yith'par'du kal-po`aley 'awen.

Ps92:9 For, behold, Your enemies, O אֲנִי אֶלְיָוָה, for, behold, Your enemies shall perish;
all who do iniquity shall be scattered.

<10> ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου ἀπολοῦνται,
καὶ διασκορπισθήσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν,

10 hoti idou hoi echthroi sou apolountai,

For behold, your enemies shall perish;

kai diaskorpisthēsontai pantes hoi ergazomenoi tēn anomian,

and shall be dispersed all the ones working lawlessness.

אֲנִי אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה
יִאֲוָתְרָם כְּרֵאִים קַרְנִי בְּלִתִּי בְּשֶׁמֶן רַעְנָן:

10. (92:11 in Heb.) watarem kir'eym qar'ni balothi b'shemen ra`anan.

Ps92:10 But You have exalted my horn as the wild ox; I have been anointed with fresh oil.

<11> καὶ ὑψωθήσεται ὡς μονοκέρωτος τὸ κέρας μου καὶ τὸ γῆράς μου ἐν ἐλαίῳ πίοι,

11 kai huyōthēsetai hōs monokerōtos to keras mou

And shall be raised up high as a unicorn my horn;

kai to gēras mou en elaiō pioni,

and my old age with oil plentiful.

אֲנִי אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה אֶלְיָוָה
יְבִוֹתְבִט עֵינַי בְּשׁוֹרֵי בְּקָמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזַנִּי:

11. (92:12 in Heb.) watabet `eyni b'shuray

baqamim `alay m're`im tish'ma`nah 'az'nay.

Ps92:11 And My eye has looked exultantly upon my foes,

My ears hear of the evildoers who rise up against me.

<12> καὶ ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου,
καὶ ἐν τοῖς ἐπανιστανομένοις ἐπ’ ἐμὲ πονηρευομένοις ἀκούσεται τὸ οὖς μου.

12 kai **epeiden** ho ophthalmos mou en tois echthrois mou,
And **looked my eye on my enemies,**
kai en tois epanistanomenois ep’ eme
and among the ones rising up against me
ponēreuomenois akousetai to ous mou.
the ones acting wickedly shall hear my ear.

אִשְׁדִּיק כַּתָּמָר יִפְרַח כְּאַרְז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגָּה׃
:אָרְז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגָּה 13

12. (92:13 in Heb.) **tsadiq katamar yiph’rach k’erez baL’banon yis’geh.**

Ps92:12 The righteous shall flourish like the palm tree,
He shall grow like a cedar in Lebanon.

<13> δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, ὡσεὶ κέδρος ἢ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.

13 dikaios hōs phoinix anthēsei,
The just one as a palm tree shall bloom;
hōsei kedros hē en tō Libanō plēthynthēsetai.
as a cedar in Lebanon he shall be multiplied.

יָד שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֵלֵינוּ יִפְרִיחוּ׃
:אֵלֵינוּ יִפְרִיחוּ 14

13. (92:14 in Heb.) **sh’t Hulim b’beyth Yahúwah b’chats’roth ‘Eloheynu yaph’richu.**

Ps92:13 Planted in the house of **אֵלֵינוּ**, they shall flourish in the courts of our El.

<14> πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν·

14 pephyteumenoi en tō oikō kyriou
The ones being planted in the house of YHWH,
en tais aulais tou theou hēmōn exanthēsousin;
in the courtyards of our El, shall blossom.

טו עוֹד יְנוּבוּן בְּשִׁיבָה דְּשִׁנִּים וְרַעְנָנִים יְהוּ׃
:רַעְנָנִים יְהוּ 15

14. (92:15 in Heb.) **od y’nubun b’seybah d’shenim w’ra`ananim yih’yu.**

Ps92:14 They shall still yield fruit in old age; they shall be full of sap and very green,

<15> ἔτι πληθυνθήσονται ἐν γήρῃ πῖονι καὶ εὐπαθοῦντες ἔσονται

15 eti plēthynthēsontai en gērei pioni
Still they shall be multiplied in old age plentiful
kai eupathountes esontai
and enjoying pleasure they shall be;

טו לְהַגִּיד כִּי-יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא-עֲלָתָה בּוֹ׃
:יָשָׁר וְלֹא-עֲלָתָה בּוֹ 16

15. (92:16 in Heb.) **l’hagid ki-yashar Yahúwah tsuri w’lo’-`olathah bo.**

Ps92:15 To declare that יהוה is upright;

He is my rock, and there is no unrighteousness in Him.

<16> τοῦ ἀναγγεῖλαι ὅτι εὐθῆς κύριος ὁ θεός μου καὶ οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ.

16 tou anaggeilai hoti euthēs kyrios ho theos mou kai ouk estin adikia en autō.

to announce that is upright YHWH my El and there is no injustice in him.